



Proverbs 19:17

Mishlei Yod-Tet, pasuk Yod-Zayin

מְלוֹהַּ יְהוָה חוֹנֵן דָּל וְגַמְלוֹ יִשְׁלֶם-לוֹ

A Blessed Recompense...

יִשְׁלֶם-לוֹ	וְגַמְלוֹ	דָּל	חוֹנֵן	יְהוָה	מְלוֹהַּ
ye'-sha'-lem'-loh'	oo'-ge'-moo-loh'	dahl'	choh-nein'	Adonai	mal'-veih'
שָׁלַם - v "to repay, reward" piel impf 3ms יָשַׁלְתִּי לְ- to/for + לוֹ - 3ms sfx "him" לוֹ - 3ms "to him"	וְ- pfx "and" גָּמוּל - n ms "good deed, act" גָּמַלְתִּי v "repay, reward" לוֹ - 3ms sfx דָּלָה v	דָּל - adj ms cstr "poor, weak, feeble, thin, low" subst	חָנַן - v "to show grace, pity or compassion" qal partic ms חָנֵן	יְהוָה - n abs "YHVH, Eternal One" הָיָה - v "to be" הַ - "the" + יָהּ - life giver	לָוָה - v "join, lend, gives" hiphil partic ms causative מְלוֹהֵם homonym
and his good deed will be repaid to him		shows pity to the poor		the one who lends to the LORD	

מְלוֹהַּ יְהוָה חוֹנֵן דָּל וְגַמְלוֹ יִשְׁלֶם-לוֹ:

"Whoever shows pity to the poor lends to the LORD,
and his kindness will be repaid to him." (Prov. 19:17)

δανίζει θεῷ ὁ ἐλεῶν πτωχόν κατὰ
δὲ τὸ δόμα αὐτοῦ ἀνταποδώσει αὐτῷ (LXX)

Sefer Mishlei:

מְלוֹהַּ יְהוָה חוֹנֵן דָּל
וְגַמְלוֹ יִשְׁלֶם-לוֹ

For audio, see the Hebrew for Christians website.